

5.12. Prepodobnaho otcá nášeho Sávvy osvjaščénnaho

Tropár, 8.hl.

Sléz tvojích tečěňmi pustýni bezplódnaje vozďílal jesí,
i íže iz hlubíný vozdycháňmi,
vo stó trudóv uplodonosíl jesí,
i býl jesí sytílník vselénnyja,
sijája čudesý, Sávvo ótče náš:
molí Christá Bóha spastísja dušám nášym.

Kondák, 8.hl.

Jáko ot mladénstva Bóhu žértva neporóčnaja
prinélsja jesí dobroďíteliju, Sávvo blaženne,
sadoďílatel' býv blažočéstija:
ťimže býl jesí prepodobnych udobrénije,
hraždanín že pustýnnyj dostochválen.
Ťimže zovém tí: rádujsja, Sávvo preboháte.

Prokímen, 7.hl.

Čestná pred Hóspodem - smérť prepodobnych jehó.
Stich: Čto vzdám Hóspodevi o vsích, jáže vzdadé mí?

Allilúja

Blažén muž bojájsja Hóspoda, v zapovídech jehó voschóščet ziló.
Sílno na zemlí búdet símja jehó.

Pričásten

V pámjat' víčnuju búdet právedník, ot slúcha zlá ne ubojítsja.
Allilúja.

6.12. Íže vo svjatých otcá nášeho Nikolája, čudotvótea

Tropár, 4.hl.

Práviló víry i óbraz krótosti,
vozderžánija učitel'a,
jávi t'á stádu tvojemú,
jáže yeščěj ístina.
Sehó rádi s'ážál jesí smirénijem vysokája,
niščetóju bohátaja:
ótče svjaščenonačál'niče Nikólaje,
molí Christá Bóha,
spastísja dušám nášym.

Kondák, 3.hl.

V Mírich svjáte svjaščennod'ijstvitel' pokazálsja jesí,
Christóvo bo prepodobne jevánhelije ispólniv,
položíl jesí dúšu tvojú o ľúdech tvojích,
i spásl jesí nepovínnyja ot smérťi.
Sehó rádi osvjatílsja jesí,
jáko velíkij taínnik bóžija blažodáti.

Prokímen, 7.hl.

Vozveselítsja právedník o Hóspod'i - i upovájet na nehó.
Stich: Uslýši Bóže hlás mój, vnehdá molítimisja k tebi.

Allilúja

Svjaščénnicy tvojí oblekútsja v právdu, i prepodobniji tvojí vozrádujutsja.
Blažén muž bojájsja Hóspoda, v zapovídech jehó voschóščet ziló.

Pričásten

V pámjat' víčnuju búdet právedník, ot slúcha zlá ne ubojítsja.
Allilúja.

7.12.

Predprázdenstvo začátija svjatýja Ánny*Tropár, 4.hl.*

Dnés spaséniju nášemu načátok v utróbi neplódňij prozjabájet,
 i rádujetsja próčeje Ánna s Joakímom,
 i Adám srádujetsja svoboždájem,
 s ními že i mý začinájemij vozopijém:
 Rádujsja obrádovannaja Hospód' s tobóju.

Kondák, 3.hl.

Đíva dnés i Bohoródica Maříja,
 čertóh bezkonéčnyj nebésnaho ženichá,
 začinájetsja ot neplódove bóžijim sovítom,
 kólesníca Slóva blahoukrašájetsja:
 na sijé bo i prednarečésja božéstvennaja dvér,
 i máti súščija žízni.

8.12.

Začítije svjatýja Ánny, jehdá začát Presvjatúju Bohoródicu

Tropár, 4.hl.

Dnes bezčádija úzy razrijšájutsja,
Joakíma bo i Ánnu uslýšav Bóh,
páče naděždy rodíti t'ím jávi obiščavájet Bohootrókovícu,
iz nejáže sám rodísja neopísannyj,
čelovík býv, Ánhelom povel'íl yopíti jěj:
rádujsja Blahodátnaja, Hóspod' s Tobóju.

Kondák, 4.hl.

Prázdnujet dnés yselénnaja
Ánnino začítije,
bývšeje ot Bóha:
íbo Tá porodí páče slóva Slóvo rózďšuju.

Prokímen, 4.hl.

Díven Bóh vo svjatých svojích, - Bóh Isráilev.
Stich: V cérkvach blahoslovíte Bóha, Hóspoda ot istóčnik Isráilevych.

Allilúja

Spasénije že právednym ot Hóspoda, i zaščítitel' ím jést' vo vrémja skórbí.
I pomóžet ím Hospod', i izbávit ích, i izmét ích ot hríšnik, i spasét ích,
jáko upováša na nehó.

Vmísto Dostójno

Veličáj, duše mojá, - preslávnoje - začítije Bóžija Mátere.

Irmós Začítije sv. Ánny (M₄)

Ži-vo - pri - jém - nyj i - stó - čnik prisno - te - kú - ščij,
svi - to - nó - snyj svi - tíl' - nik bla - ho - dá - ti,
chrám o - du - še - vlén - nyj, síň pre - čí - stu - ju,
ne - be - sé i zem - ľi pro - stránňij - šu - ju,
Bo - ho - ró - di - cu, vír - ni - ji ve - li - čá - jem.

Pričásten

Rádujtesja právednijí o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

13.12.

**Svätých múčenik Jevstrátija, Akséntija, Jevhénija,
Mardárija i Orésta***Tropár, 4.hl.*

Múčenicy Tvojí, Hóspodi,
vo stradánijich svojích vincý prijáša netlínnyja
ot Tebé Bóha nášeho:
imúšče bo krípost' tyojú,
mučítelej nizložíša,
sokrušíša i démonov nemoščnýja dérzošti.
Tích molítvami spasí dúšy náša.

Kondák, 2.hl.

Svitl'nik javílsja jesí svitl'jšij vo tmí nevid'ínija sidáščym,
stráštóterpče:
víroju bo jáko kópijem obložívstva,
vrahóv šatánija ne ubojálsja jesí, Jevstrátije,
rítorov sýj blahojazýčnijšij.

Prokímen, 4.hl.

Svatým, íže súť na zemlí jehó,
- udiví Hospód' vsjá choťínija svojá v níh.
Stich: Predzrích Hóspoda predo mnóju výnu, jáko odesnúju mené jést',
da ne podvížusja.

Allilúja

Vozzváša právedniji, i Hospód' uslyša ích, i ot vsích skorběj ích izbávi ích.
Mnóhi skórbí právednym, i ot vsích ích izbávit já Hospód'.

Pričásten

Rádujtesja právedniji o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

Ned'íl'a svjatých práotec*Tropár Praótcév, 2.hl.*

Víroju práotcy opravdál jesí,
ot jazýk tími predobručívyj cérkov:
chválatsja vo slávi svjatíji,
jáko ot símene ích jést' plód bláhosláven,
bez símene róždšaja T'a.
Tích molítvami, Christé Bóže, pomíluj nás.

Kondák Práotcev, 6.hl.

Rukopísannaho óbraza ne počétse,
no neopísannym suščestvóm zaščítívšesja, trebláženiji,
v pódvizi ohná proslávistesja:
sred'í že plámene nesterpímaho stojášče, Bóha prizváste:
uskorí, o Ščédryj, i potščísja jáko mílostiv v pómošč nášu,
jáko móžeši choťáj.

Prokímen, 4.hl.

Blahoslovén jesí Hóspodi Bóže otéc nášich,
- i chvál'no i proslávleno ímja Tvoje vo víki.
Stich: Jáko práveden jesí o vsích, jáže sotvoríl jesí nám.

Allilúja

Mojsěj i Aarón vo jeréjch jehó, i Samuíl v prizyvájusčich ímja jehó.
Prizyváču Hóspoda, i Tój poslúšaše ích.

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte Jehó vo výšnich. Allilúja.
Rádujtesja právedniji o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

Ned'ľa pred Roždestvom Christóvym - svjatých otéc

Tropár otcév, 2.hl.

Vélija víry ispravlénija,
vo istočnici plámene jáko na vod'í upokojénija,
svjatiji trije ótrocy rádo^vachusja,
i prorók Danijíl Ivóm pástyr jáko ovcóm jav'ášesja.
Tích molítvami, Christé Bóže, spasí dúšy náša.

Kondák otcév, 6.hl.

Rukopísannaho óbraza ne počétse,
no neopísannym suščestvóm zaščítivšesja, treblaženiji,
v pódvizi ohná proslávistesja:
sred'í že plámene nesterpímaho stojášče, Bóha prizváste:
uskorí, o Ščédryj, i potščísja jáko mílostiv v pómošč nášu,
jáko móžeši choťáj.

Prokímen, 4.hl.

Blahoslovén jesí Hóspodi Bóže otéc nášich,
- i chváľno i proslávleno ímja Tvojé vo víki.
Stich: Jáko práveden jesí o vsích, jáže sotvoril jesí nám.

Allilúja

Bóže, ušíma nášima uslyšachom, i otcý naši vozvistíša nám.
Spásl jesí nás ot stužajúščich nám, i nenavíd'áščich nás posramíl jesí.

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte jehó vo výšnich. Allilúja.
Rádujtesja právedniji o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

20.-23.12.

Predprázdenstvo Roždestvá Isúsa Christá

Tropár, 4.hl.

Hotóvisja Viflejéme,
otvérzisja vsím, Jedéme,
krasújsja Jevfrátho,
jáko drévo životá vo vertépi procvité ot Dívy:
ráj bo ónoja črévo javísja mýslennyj,
v némže božéstvennyj sád,
ot nehóže jádše žívi búdem,
ne jákože Adám úmrem.
Christós raždájetsja,
préžde pádšij vozstáviti óbraz.

Kondák, 3.hl.

Djva dnés previčnoje Slóvo vo vertépi hrjadet rodíti neizrečénno:
likúj, vselénnaja, uslýšavši,
proslávi so ánhely i pástyrmi
choťáščaho javítisja ótroča mládo, prevična^{ho} Bóha.

24.12.

Navečerijske Roždestvá Isúsa Christá

MS

Tropár, 4.hl.

Napisovášesja inohdá so stárcem Jósifom,
 jáko ot símene Davídova,
 vo Viflejémi Marijám,
 črevonosjášči bezsímennoje roždénije:
 nastá že vrémja roždestvá,
 i místo ni jedíno že bí obitálišču:
 no jákože krásnaja paláta vertép Caríci pokazášesja.
 Christós raždájetsja
 préžde pádšij voskresíti óbraz.

Kondák, 3.hl.

Đíva dnés prevíčnoje Slóvo vo vertépi hrjádet rodíti neizrečénno:
 líkúj, vselénna, uslyšavši,
 proslávi so ánhely i pástymy
 čot'áščaho javítisja ótroča mládo, prevíčna **Bóha**.

Velíkaja večérnja s lit. sv. Vasílija Velíkaho

Prokímen, 1.hl.

Hospód' rečé ko mńí: Sýn mój jesí tý, - áz dnés rodích t'á.
 Stich: Prosí ot mené, i dám tí jazýki dostojánije tvoje,
 i oderžánije tvoje koncý zemlí.

Allilúja

Rečé Hospód' Hóspodevi mojemú, sidí odesnúju mené,
 dóndeže položú vrahí Tvojá podnóžije nóh Tvojích.
 Žézl síly póslet tí Hospód' ot Sióna, i hospód'stvuj posred'í vrahóv tvojích.
 Iz čréva préžde dennícy rodích t'á, kl'átsja Hospód', i ne raskájetsja.

Vmísto Dostójno

O Tebí rádujetsja ...

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte jehó vo výšnich. Allilúja.

MS

25.12.

Roždestvó Hóspoda nášeho Isúsa Christá

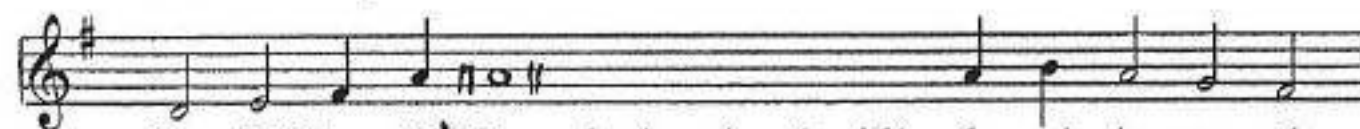
Antifón 1.

Ispovímsja tebí, Hóspodi, vsím sérdcem mojí, - povím vsjá čudesá tvojá.
 Molítmami Bohoródicy, Spáse, spasi nás.
 V sovít'í právyh i sónmi, vélija d'ílá Hóspodňa,
 - izýskana vo vsích vólach jehó. Molítmami...
 Ispovídánije i velikol'ípije d'ílo jehó, -
 i právda jehó prebyvájet vo vík víká. Molítmami...
 Sláva: i nýňi: Molítmami...

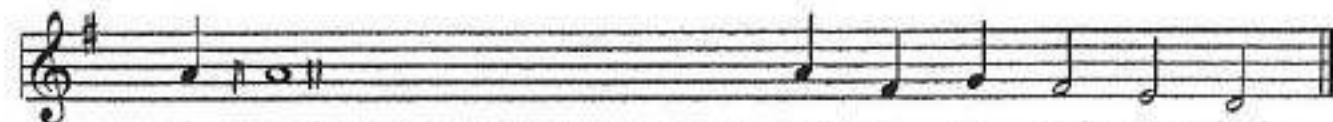
Antifón 2.

Blažen múž bojájsja Hóspoda,
 - v zápovidech Jehó voschóščet ziló.
 Spasi ný, Sýne Bóžij, roždéjsja ot Đívy, pojúšcyja Tí: Allilúja.
 Sílno na zemlí búdet símjá jehó,
 - ród právyh blahoslovítsja. Spasi...
 Sláva i bohátstvo v domú jehó,
 - i právda jehó prebyvájet vo vík víka. Spasi...

Antifón 3.



Re - čé Hospód' Hóspodevi mojemú: sidí o-de-snú - ju me - né,
 Žézl sí - ly póslet tí Ho - spód' ot Si - ó - na,
 S To - bó - ju na - čálo v deň sí - ly Tvo - je - já,



dón - deže položú vrahí Tvojá, podnó - ži - je nóh Tvo - jích.
 i hospód'stvuj po - sre - d'í vra - hów Tvo - jích.
 vo sví - tlo - stech svja - týh Tvo - jích.

Vchódnoje Roždestvó ICH

MS



Iz čré - va pré - žde den - ní - cy ro - dích tá,
klát - sja Ho - spód', i ne ra - ská - jet - sja:
Tý jeréj vo vík po čínu Mel - chi - se - dé - ko - vu.

Tropár, 4. hl.

Roždestvó Tvojé, Christé Bóže náš,
vozsijá míroví svít rázuma:
v něm bo zvízdám služáščiji zvízdóju učachusja,
Tebí kláňatisja Sólncu právdy
i Tebé víd'iti s vysotý vostóka,
Hóspodi, sláva Tebí.

Kondák, 3. hl.

Đíva dnés presúščestvennahó raždájet,
i zemľá vertép Nepristúpnomu prinósit.
Ánheli s pástymi slavoslóvjat,
voľsví že so zvízdóju putešéstyujut:
nás bo rádi rodísja otročá mládo prevíčnyj Bóh.

Vmísta Trisvjatáho

Jelícy vo Christá krestístesja, vo Christá oblekóstesja. Allilúja.

Prokímen, 8. hl.

Vsja zemľá da poklónitsja Tebí, i pojét Tebí,
- da pojét že ímeni Tvojemú, Výšňij.
Stich: Voskliknite Hóspodeví, vsja zemľá, pójte že ímeni Jehó,
dadíte slávu chvalí Jehó.

Allilúja

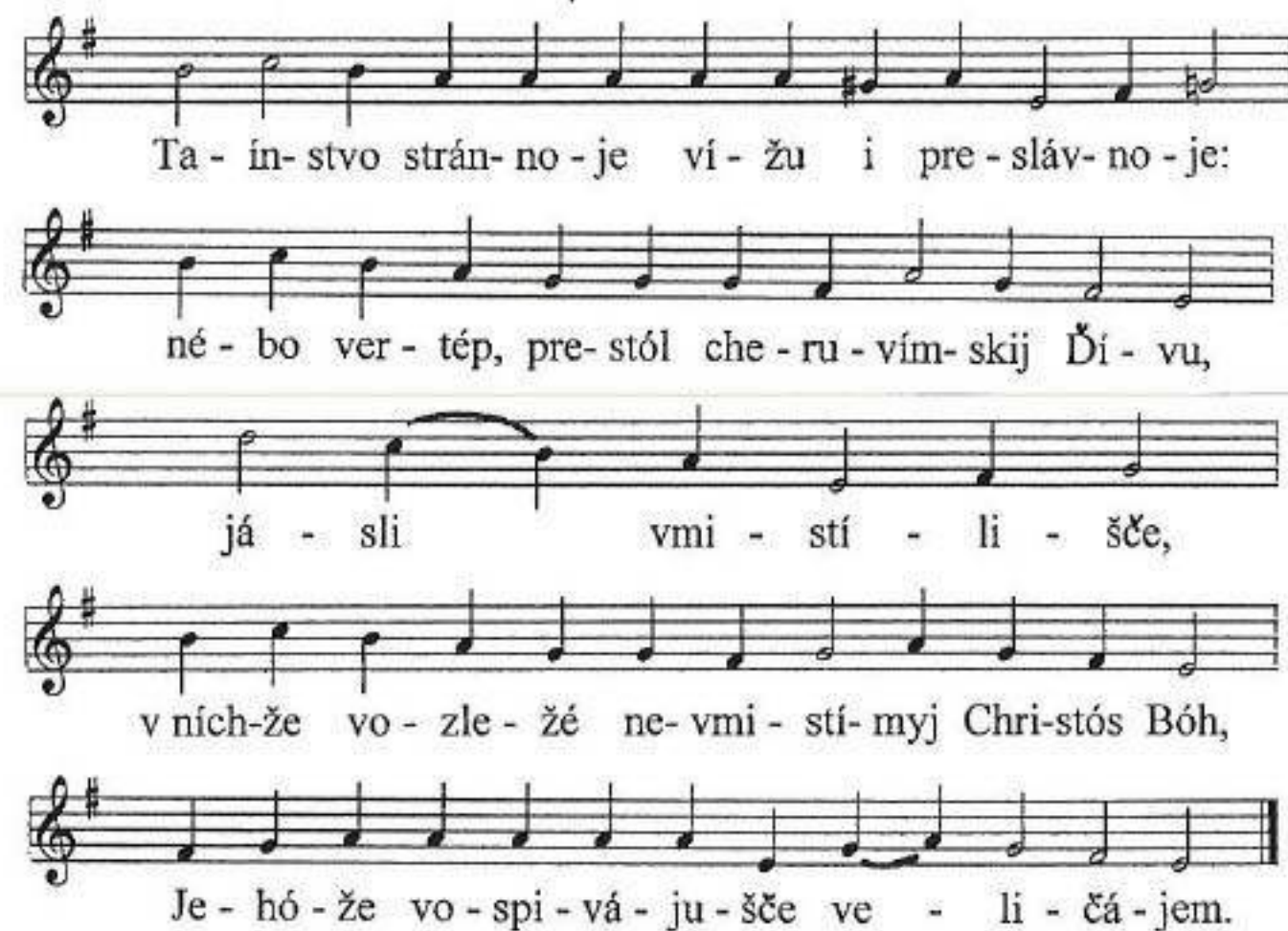
Nebesá povídajut slávu Bóžiju, tvorénije že rukú Jehó vozviščájet tvérd'.
Deň dní otryhájet hlahól, i nóšč nóšči vozviščájet rázum.

MS

Vmísto Dostójno

Veličáj, dušé mojá, - vo vertépi - roždšahosja Carjá Christá.

Irmós Roždestvó ICH (Pr. upn.)



Ta - ín - stvo strán - no - je ví - žu i pre - sláv - no - je:
né - bo ver - tép, pre - stól che - ru - vím - skij Đí - vu,
já - sli vmi - stí - li - šče,
v níh - že vo - zle - žé ne - vmi - stí - myj Chri - stós Bóh,
Je - hó - že vo - spi - vá - ju - šče ve - li - čá - jem.

Pričásten

Izbavlénije poslá Hospód' Púdem svojím. Allilúja.

26.12.

Sobór Presvjatýja Bohoródicy*Kondák, 6.hl.*

Íže préžde dennícy ot Otcá bez mátere rodívyjsja,
na zemlí bez otcá voplotísja dnés iz Tebé.

Tímže zvizdá blahovistvújet volchvóm,
ánheli že s pástyrmí pojút
neskazánnoje roždestvó Tvojé, Blahodátnaja.

Prokímen, 3. hl.

Velíčit dušá mojá Hóspoda,
- i vozrádovasja dúch mój o Bózi, Spási mojém.

Stich: Jáko prizrí na smirénije rabý svojejá,
sé bo ot nýňi ublažát mjá vsí ródi.

Allilúja

Voskresní, Hóspodi, v pokój Tvój, Tý i kivót svjatýni Tvojejá.
Kl'átsja Hospód' Davídu ístinnoju, i ne otvéržetsja jejá.

Vmísto Dostójno

Velicáj, dušé mojá, - čestníjšuju i slavníjšuju hórnych vójinstv,
- Dívu prečístuju Bohoródjicu.

*-Immós**Pričásten*

Izbavlénije poslá Hospód' l'údem svojím. Allilúja.

27.12.

Svjatáho pervomúčenika i archidijákona Stefána*Tropár, 4.hl.*

Pódvihom dóbrym podvizálsja jesí,
pervomúčeniče Christóv i Apóstole,
i mučítelej obličil jesí nečestije:
kámenijem bo pobijén ot rúk bezzakónnych,
vinéc ot jáže svýše dennícy prijál jesí,
i k Bóhu vzyvál jesí, vopijá:
Hóspodi, ne postávi ím hrichá sehó.

Kondák, 3.hl.

Vladyka včera nám plótiju prichoždáše,
i ráb dnés ot plóti ischoždáše;
včera cárstvujaj plótiju rodísja,
dnés ráb kámenijem pobivájetsja.
Tóhó rádi i skončavájetsja pervomúčenik i božestvennyj Stefán.

Prokímen, 8.hl.

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích,
- i v koncý vselénnyja hlahóly ích.

Stich: Nebesá povídajut slávu Bóžiju, tvorénije že rukú Jehó vozviščájjet tvéř.

Allilúja

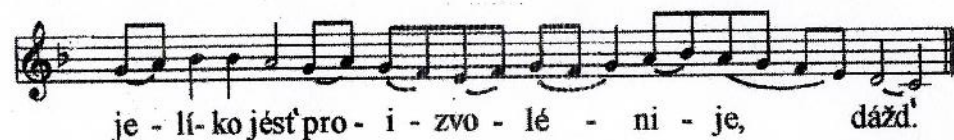
Ispovíd'at nebesá čudesá Tvojá, Hóspodi, íbo ístinu Tvojú v cérkvi svjatých.
Bóh proslavl'ajem v soví'i svjatých.

Pričásten

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích, i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
Allilúja.

Irmós Sobór Presvjatýja Bohoródicy (Dz)

MS



Subbóta po Roždeství Christóvi

MS

Prokímen, 4.hl.

Pomjanú ímja tvoje, - vo vsjakom ród'i i ród'i.

Stich: Slýši, dščí i vížd', i prikloní úcho Tvoje.

Allilúja

Voskresní, Hóspodi, v pokój tvój, tý, i kivót svjatýni tvojejá.

Kfátsja Hospód' Davídu ístinoju, i ne otvéržetsja jejá.

Ned'íľa po Roždeství Christóvi

Tropár, 2.hl.

Blahovistvúj Jósife, Davídu čudesá Bohootcú:

Đívu víd'il jesí rózdsuju,

s pástýrmi slavoslóvil jesí,

s volchvý poklonílsja jesí, ánhelom víst' prijém:

molí Christá Bóha, spastí dúšy náša.

Kondák, 3.hl.

Vesélija dnés Davíd ispolňajetsja božéstvennyj,

Jósif že chvalénije so Jákovom prinósit:

vínec bo sródstvom Christóvym prijémše rádujutsja,

i neizrečénno na zemlí rózdsahosja vospivájut,

i vopijút: Ščedre spasáj tebé čtúšcyja.

Prokímen, 4.hl.

Díven Bóh vo svjatých svojích - Bóh Isráilev.

Stich: V cérkvach blahoslovíte Bóha, Hóspoda ot istóčnik Isráilevych.

Allilúja

Pomjaní, Hóspodi, Davída, i vsjú krótosť jehó.

Jáko kfátsja Hóspodevi, obiščásja Bóhu Jákovľu.

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte jehó vo výšnich. Allilúja.

Rádujtesja právednijí o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.

Allilúja.

MS

29.12.

Svjatých mladénc za Christá izbijénnych vo Viflejémi

Tropár svjatých, 1.hl.

Bo'ízňmi svjatých, ímiže o tebí postradáša,

umolén búdi, Hóspodi,

i vsjá náša bo'ízni íscilí,

čelovykoľúbče, mólimsja.

Kondák svjatých, 6.hl.

Vo Viflejémi rózdsusja Carjú,

volchvý ot Persídy s dáry prichód'at,

zvzdóju svýše nastav'ájemi:

no Írod smuščájetsja,

i požinájet mladéncy jákože pšenícu,

rydája: jáko deržáva jehó vskóri razorítsja.

Prokímen, 6.hl.

Chvalíte ótrocy Hóspoda, - chvalíte ímja Hóspodne.

Stich: Vseľája neplódo v dóm, máter o čád'ich vesel'áščusja.

Allilúja

Prolijáša króv ich jáko vódu ókrest Jerusálíma i ne bí pohrebájaj.

Da uvístsja vo jazýcích otmščenije króve ráb Tvojích prolítýja.

Pričásten

Izbavlénije poslá Hospód' ľúdem svojím. Allilúja.

Rádujtesja, právednijí, o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.

Allilúja.